

op.50 © 1998-1999

**ציפי פליישר Tsippi Fleischer**

# **בקץ הדרכים**

## **AT THE END OF WAYS**

טקסט: אורי צבי גרינברג Text: Uri Zvi Grinberg

---

|                                                         | <u>PDF</u><br><u>Pages</u> | <u>Total</u> |                                    |
|---------------------------------------------------------|----------------------------|--------------|------------------------------------|
| <b>Hebrew Text (original)</b>                           | 2                          | 1            | טקסט עברי (מקור)                   |
| <b>Lines from the text</b><br><b>English transation</b> | 3-4                        | 2            | שורות מתוך הטקסט<br>בחרגום לאנגלית |
| <b>Score</b>                                            | 5-28                       | 24           | פרטיטורה                           |
| <b>Baritone part</b>                                    | 29-40                      | 12           | תפקיד הבריטון                      |
| <b>Cello part</b>                                       | 41-51                      | 11           | תפקיד הצ'לו                        |

יחיד מן היום בא כח רב

רבונו של עולם

אני עומד באמצע עולם-כל-גוי, שמתקני יהודים רמבים.  
יהודי החמים של תפוצ הטוב...  
וקר לי בשמי, בגוף בלי כסות בטדה שלג.

B

נאמנים לדתך-מסיני הבוערת-בוערת.

מתפללים שחרית וערבית ודבקים בענפים לאילן הבוער.  
עדי מפל אפרים.

כ"ז קריין (מסביב) מנחם

אלא... או שידעו:

וזה דמם הנשפך יש לו חס ומכלית, ככל דם-בר-שלם.  
שאניו כדם דג ובהמה ודם חית בר:

יחיד מן היום בא כח רב

ואם לא... לא נבוא עוד באש ובמים, לא-לא!

אנחנו דרפנו נבחר, ככל עם תבוחר לו  
דרכו בשבטים העמים.

E

איננו רוצים גליות, שהן בארות נפש מדלקות

איננו רוצים עוד חוץ-לגאלה צמא-דם-לבלי-מץ

איננו רוצים להכנס השמימה דרך שערי האש  
ולא דרך גלי נהרות בגוים.

איננו רוצים לשבב-לרעב בכל שדות העולם

שגם מצבתנו בגורל גויותינו לבסוף - -

איננו רוצים להיות אפר שדות.

איננו רוצים להיות עם במימי-אמצעים.

אנחנו רוצים

לדעת גבולינו הישב ואת כל תהומי של תחת:

ךך וכך מדות ארץ.

ךך וכך מדות שחק.

לא יותר, לא יותר.

כ"ז קריין (מסביב) מנחם

או שאתה מכריז ומודיע: אתם פטורי-הר-סיני

ואתכם הצדקה, ולי תונת-פנים - -

הייתם נאמנים עד פלות נפש ודם-כל-גויה

סובים מכם לאלקים, לא יהיו לאלקים עוד

מקו עיניכם סלדלג על פסגות ומהלך בשמים.

לכו בגי נפשטו במישור הטוב.

אלהים המלאך - האש

וראו: מה נאח אילן זה, מה נוצץ נהר זה  
ועל כלי מיתריכם תנעומו נגון ההנהו  
אל תצו לבניכם עוד להיות נודדי גליות.  
למדו מאמות העולם את הטוב והרע  
נעשו כאשר טוב לבשרכם.

ד' קריין: מנחם

לכאן או לכאן, רבונו-של-עולם!

אתה לא רגיל שיהודי קם ותובע.

אתה רגיל לשבתי. לסלסול נגוני.

אתה רגיל לראותו שופך שים בדמעי, בטיפי דם.

בלב קרוע ומרדח, בפיס ברפים ביום צום.

אבל עקשו - לא ישב הנלגל, רבוני

לא אתה.

לא-לא!

לכאן או לכאן!

אני לוי יצחק מברדיטשוב, דורש תשובת דם!

ענה, אל-אך-זה-הכל!

כ"ז קריין

ואם, חס וחלילה... אתה תאמר בזה: בן.

בשטר ים... בלי תכלית, לבלי חס.

ובכו בדור המתגלגל באשר הוא מתגלגל.

יחיד מן היום

אני אומר לך: לא!

אם, חס וחלילה... דברך הוא בזה.

העם - בתהילה תהייה בלילה

אני אחרע קריעה בשלית וזו תהא קריעה בפורכת!

העם יפן ערף, יש אל אשר יש עם קהליו.

הם יתירו אתריהם שבדי בטחונם-ךך, נאד תונתם וסבלם.

הרבה גוללים במרחק, מצבות-באזוב מחוקות-השכול.

ובקעת עולם מלאה גלי אוטיות פעינים - -

נאני אלך עם העם.

ואפל על פני אל אדמת-עולם-כל-גוי.

שעליה תלכו יהודים לאלקים.

ואבך-אבך - - במה שיכול לבכות לב.

אורי-צבי הרינברג בשירו

"הקול בפנינו, אומר רבי לוי, וזמק  
מפנינו, אומר רבי לוי, וזמק  
ב"מך "רחובות הנהר", תשי"א

Lines from "AT THE END OF THE WAYS" by Uri-Zvi Greenberg

[A spokesman of the people]

Master of the Universe!

I stand in the center of an all-Gentile world...

And I am cold in the sun, like an unclothed body  
in a field of snow.

We are faithful to our religion...

...Until the scattering of the ashes of the burning  
bush.

[Narrator-Observer]

But they should know:

This, their spilt blood,  
has a limit and a purpose...

[A spokesman of the people]

And if not -

No more will we come through fire and water,  
oh no!

[The people]

We do not wish for exile, the burning wells of  
kerosene...

We do not wish to enter heaven through gates of  
fire

Not through river-waves in a world of Gentiles...

We wish to be fully aware of our borders and the  
entire extent of power!

[Narrator-Observer]

Or declare and announce:

[God in His ugliness]

You are absolved-of-Mount-Sinai!...

Go in the valley and roam in the good plain

And see: how lovely is this tree,  
how sparkling this river!

[The people: cantor with congregation]

This way or that,

Master of the Universe!

You are not accustomed to a Jew standing up  
and demanding.

You are accustomed to his praise,  
to the cantillation of his prayers...

ribonó she'l solám!

aní soméd be'emísá solám-kuló-góy...

vekár li bashémesh, kegúf bli xsút bisdé-shéleg.

ne'emáním ledatxá...

...udvekím ka'anafím la' ilán habosér

śadéy mapál pefráim.

péla - po sheyedśú:

vezé damám hanishpáx yésh lo hók vetaxít...

ve'im ló -

lo navó śód ba'pésh uvamáyim, ló-ló!

péynénu rotím galugót,

shehén be'perót-néft modlakót...

péynénu rotím lehikanés hashamáyma

dérex shasaréy ha'pésh

veló dérex galéy neharót bagoyím...

panáxnu rotím

ladáśat gvuléynu heytév

ve'et kól hahekéf she'l hakóah!

po she'patá maxríz umodias:

patém pturéy-har-sináy!...

lexú vagáy ufishtú bamishór hatóv

ure'ú: má na'pé ilán zé,

ma notéś nhár zé!...

lexán po lexán, ribonó-she'l solám!

patá ló ragíl sheyehudí kám vetovéas

patáragíl ishvaḥáv,

lesilsúl nigunáv

[Narrator]

And if, heaven forbid - You should say: Yes,

ve'im, hás veha'íla - Patá tomár bazé:  
kén

Like the ebb and flow of the sea - purposeless,  
limiteless -...

kishtóf yám - bli taxít...

[A spokesman of the people]

I tell You: No!

ʔaní ʔomár lexá: ló!

If, heaven forbid - such is Your word.

ʔim, hás veha'íla - dvarxá hú kazé.

[The people - in a soft, lamenting prayer]

I will make a tear in my prayer shawl, a tear in  
the curtain of the Ark!

ʔaní ʔekráʕ kriʕá beta'ít  
vezó tehé kriʕá baparóxet!

The people will turn their back...

haʕám yifén ʕóref...

And I shall go with the people,...

vaʔaní ʔelex ʕim haʕám...

And I shall weep, shall weep...

veʔévk - ʔévk

From the poem "At the end of the ways, Rabbi Levi Yitzhak of Berditchov stands and demands the Almighty's answer" in *Streets of the River* by Uri-Zvi Greenberg, 1951.

**Note:**

x = like German *ch* in *Buch*, Spanish *j* in *Juan*

h = a sound resembling German *ch* and Spanish *j*, but deeper (today pronounced by most Israelis as the abovementioned x)

ʔ = glottal stop, as between *w* and *e* in *however* (today not pronounced at all by most Israelis)

ʕ = a pharyngeal sound (constricted throat), today omitted in usual Israeli pronunciation

ʦ = as *z* in German *Fritz*, *Heinz*, *Kurz* or in Italian *Firenze*, as *ts* in Yiddish *matse*

**Tsippi Fleischer**

©1998-1999

**Score**

**AT THE END OF THE WAYS**

**Computerized Oratorio**

**For Dramatic Baritone and Cello**

**A** *A powerful member of the People*

$\text{♩} = 78$

**Piu mosso**  $\text{♩} = (96-100)$

**Dramatic Baritone**

*p* *mf*

RI - BO - NO SHEL 'O LAM! 'A NI 'O - MED BE - 'EM - TSA 'O -

**Voice (produced by computer)**

**Cello**

**Meno mosso**  $\text{♩} = 78$

**Piu mosso**  $\text{♩} = (96-100)$

**Bar.**

5

- LAM KU-LO GOY, SHE TAKH-TAV YE - HU - DIM RE - KE - VIM, YE - HU - DAI

**Bar.**

9

HA - KHA - MIM SHEL HA - KA - YITS HA - TOV... *pp* *vibr. molto* VE - KAR

**Bar.**

13

LI BA - SHE - MESH, *ord.* KE - GUF

**Bar.**

17

BLI KHSUT BIS - DE SHE - LEG.

**Meno mosso**  $\text{♩} = 84$

**Bar.**

21

NE - 'E-MA-NIM LE - DAT - KHA MI - SI - NAI HA - BO - 'E - RET BO - 'A - RET

*mf*

**Vc.**

*p*

24

Bar. *tr*

Vc.

MIT - PA - LE - LIM

SHA - KHA - RIT VE - 'AR - VIT

'UD - VE -

28

Bar.

Vc.

- KIM KA - 'A - NA - FIM

LA - 'I - LAN HA - BO 'ER, 'A - DEY

*rit.*

**B** *Narrator-Observer*

*Piu mosso* ♩ = 90

32

Bar.

Vc.

MA - PAL 'EF - RAM.

'E - LA... 'O SHE - YED - 'U

*mf*

37

Bar.

Vc.

VE - ZE DA - MAM HA - NISH - PAKH YESH LO KHOK

41

Bar.

Vc.

VE - TAKH - LIT, KE - KHOL DAM BAR SHI - LEM, SHE - 'EY - NO KE -

45

Bar.

Vc.

**C** *A powerful member of the People*

Meno mosso ♩ = 78

Bar.

Bar.

Bar.

Bar.

Meno mosso ♩ = 72

*poco a poco accel.*

Bar.

Vc.

Bar.

Vc.

70 *mf*

Bar. KETS; 'EY - NE - NU RO - TSIM LE - HI - KA - NES HA - SHA - MAI - MA

Vc. *beat on the corpus*

73 *f*

Bar. DE - REKH SHA - 'A - REY HA - 'ESH SHA - 'A - REY HA - 'ESH

Vc. *beat on the corpus*

**Piu mosso** ♩ = 78

76 *mf*

Bar. VE - LO DE - REKH GA - LEY NE - HA - ROT BA - GO - YIM. 'EY -

V.

Vc.

79 *mp*

Bar. - NE - NU RO - TSIM LISH - KAV LA - RA - KAV BE -

V.

Vc.

82

Bar. *- KHOL SDOT HA - 'O - LAM*

V.

Vc.

85 *poco a poco rall.*

Bar. *SHE - GAM MA - TSAV - TE - NU*

V.

Vc. *beat on the corpus*

88 **Meno mosso** ♩ = (96-100) *mp*

Bar. *BE - GO - RAL GVI - YO - TEY - NU LE - - -*

V.

Vc.

91

Bar. *- VA - - - - - SOF*

V.

Vc.

**Piu mosso** ♩ = 78

94 *mf*

Bar. *beat on the corpus*

V.

Vc.

'EY-NE-NU RO-TSIM LI - HI - YOT 'E-FER SA-DOT

97 *f*

Bar.

V.

Vc.

'EY - NE-NU RO-TSIM LI - HI - YOT 'AM KE - MEY - MEY 'EM-TSA YAM.

**Meno mosso** ♩ = 78

100 *mp*

Bar.

V.

'A-NAKH-NU RO-TSIM LA-DA-'AT GVV-LEY-NU HEY-TEV

104 *mf*

Bar.

V.

Vc.

VE-'ET KOL HA-HE-KEF SHEL HA - KO - AKH KAKH VE-KHAKH

107

Bar. *[Bass staff]*

V. *[Vocal staff]*

Vc. *[Violoncello staff]*

MI - DOT 'E-RETS, KAKH VE-KHAKH MI - DOT SHA-KHAK,

*[Musical notation with triplets and slurs]*

**D** *Narrator-Observer*

110 *ff* *reverb.*

Bar. *[Bass staff]*

V. *[Vocal staff]*

Vc. *[Violoncello staff]*

LO YO - TER, LO YO - TER; 'O SHE-'A - TA MAKH-RIZ 'U - MO-DI-'A:

*[Musical notation with dynamic markings and tempo changes]*

### God in His Ugliness

113 *mf* *Meno mosso* ♩ = 60

Bar. *[Bass staff]*

V. *[Vocal staff]*

Vc. *[Violoncello staff]*

'A - TEM PTU - REY HAR SI - NAI!

*[Musical notation with dynamic markings and effects]*

**Piu mosso** ♩ = 90

116

Bar.

V.

Vc.

119

Bar.

V.

Vc.

122

Bar.

V.

Vc.

125

Bar. *p*

'AD KLOT NE - FESH VE - DAM KOL - GVI - YA

V. *p*

Vc. *p*

128

Bar. TO - VIM MI - KEM LE - LO - KIM

V.

Vc.

131

Bar. LO YIH - YU LE - LO - KIM 'OD!

V.

Vc.

134

Bar. MIN - 'U 'EY - NEY - KHEM MIL - DA - LEG 'AL

V. *beat on the corpus*

Vc. *beat on the corpus*

137

Bar. V. Vc.

PSA - GOT 'U - ME - HA - LOKH BA - SHA - MA - - YIM.

beat on the corpus

140

Bar. V. Vc.

BA - SHA - - - MA - YIM. LE -

143

Bar. V. Vc.

- KHU BA - GAI 'U - FISH - TU

146

Bar. V. Vc.

BA - - - MI - SHOR HA - TOV. 'UR -

*pp*

*pp*

*pp*

149

Bar. V. Vc.

- 'U: MA NA - 'E

*falsetto* *non falsetto* *falsetto* *non falsetto*

151

Bar. V. Vc.

'I - LAN ZE:

153

Bar. V. Vc.

MA NO - TSETS NA - HAR ZE

157

Bar. V. Vc.

VE - 'AL KLEY MEYT - REY - KHEM

161

Bar. V. Vc.

HAN - 'I - MU NI - GUN HA - HO - VE!

*an "ugly" vocal gliss.*

165

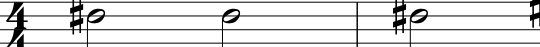
Bar. *f* *>* *AL*

V.

Vc. *sf*

**Piu mosso** ♩ = 120

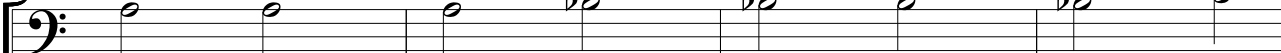
169

Bar. 

V. 

Vc. 

173

Bar. 

- HI - YOT NO - DE - DEY GA - LU - YOT

V. 

Vc. 

177 *ff* **Meno mosso** ♩ = 84

Bar. *ff* *pp*

V. *ff* different timbre LIM -

Vc. *ff* *pp*

181 *small gliss.* *small gliss.* *small gliss.* *poco a poco rall.*

Bar. - DU ME - 'U - MOT HA - 'O - LAM 'ET HA -

V. *small gliss.*

Vc. *small gliss.*

185

Bar. - TOV VE - HA - RA VA - 'A - SU 'A - SU

V. *small gliss.*

Vc. *small gliss.*

189 **Meno mosso** ♩ = 78

Bar. 

KA - 'A - SHER - - - TOV - - - LIV - SAR - KHEM. \_\_\_\_\_

V. 

Vc. 

**E** *The People: Cantor with congregation*

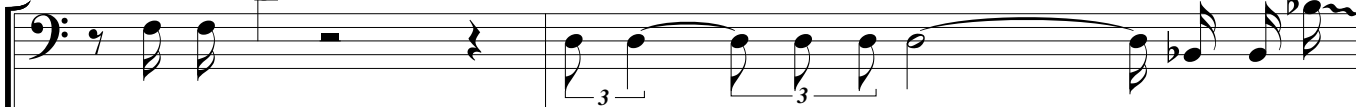
**Piu mosso** ♩ = 84

*mp*

Bar. 

decisive expression LE - KHAN 'O LE - KHAN, RI - BO - NO

195 *f*

Bar. 

SHEL 'O - LAM! 'A - TA LO RA - GIL SHEY - HU - DI

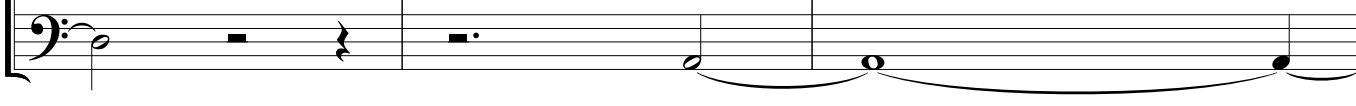
Vc. 

*mf*

197 *mp*

Bar. 

KAM VE - TO - VE - 'A. 'A - TA RA - GIL

Vc. 

200 *lento* *f marcato* *p falsetto*

Bar. *3* LISH - VA - KHAV - LE - SIL - SUL NI-GU NAV. 'A - TA RA - GIL LIR - 'O - TO SHO - FEKH SI - 'AKH

Vc. *f*

203 *3* BE-DEMA', BE - TIF DAM, BE - LEV KA - RU - 'A 'U - MUR -

Vc.

206 *mf regular* *ff*

Bar. - TAKH, BE - FIK BIR KA - YIM BE - YOM - TSOM, 'A -

Vc. *mf*

209 *3* *3* - VAL 'AKH-SHAV LO YI - SOV HA - GAL - GAL

Vc.

Meno mosso ♩ = 90

212 *p*

Bar. LO 'E - TEN LO LO LE - KHAN 'O LE KHAN 'A - NI

Vc. *p*

215

Bar. *mf* *to break the voice*

DO - RESH TSHU - VAT RAM! 'A - NE 'EL 'AN ZE HA - KOL?

Vc.

*Narrator*  
Meno mosso ♩ = 60

218

Bar. VE - 'IM KHAS VE - KHA - LI - LA 'A - TA TO -

Vc.

222

Bar. - MAR BA - ZE: KEN, KISH - TOF YAM BLI TAKH-LIT,

Vc.

226

Bar. *molto accel.* *mf*

LIV - LI KHOK, 'UKH - MO KA - DUR HA - MIT - GAL - GEL

Vc.

*A member of the People*

228

Bar. *reverb.* *a tempo*

BA - 'A - SHER HU MIT - GAL - GEL. 'A - NI 'O - MER LE -

Vc. *flag.*

**Piu mosso** ♩ = 108

*poco accel.*

231

Bar. *- KHA LO!*

Vc. *sfz*

235

Bar. *- LI - LA... DVAR - KHA HU KA - ZE*

Vc.

*poco rall.*

239

Vc. *sul C [elaborated by multi-track]*

*p*

243

Vc. *molto rall.*

248

Vc.

**CODA**

**[F] The People - in a soft lamenting prayer**

**Piu mosso** ♩ = 108

Bar. *'A - - - - NI 'EK - - - RA'*

V. *[treated by multi-track live]*

Vc. *[treated by multi-track live]*

254

Bar. 

V. 

Vc. 

KRI - 'A BE - TA - LIT

Meno mosso ♩ = 72

257

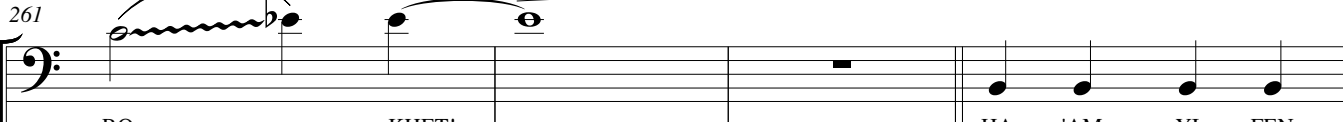
Bar. 

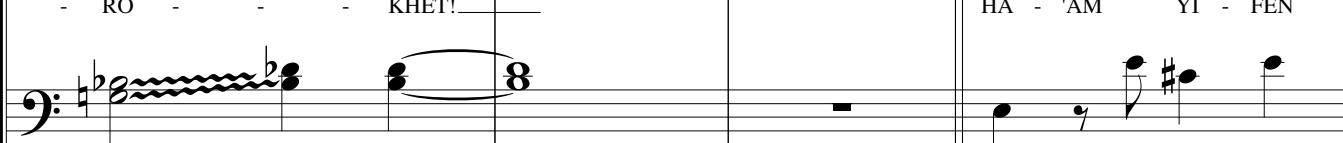
V. 

VE - ZO TE - HE KRI - 'A BA - PA -

Meno mosso ♩ = 60

261

Bar. 

V. 

Vc. 

- RO - - KHET! HA - 'AM YI - FEN

265

Bar. 

V. 

Vc. 

'O - REF, YET 'EL 'A - SHER YET

**Meno mosso** ♩ = 72

269 *falsetto*

Bar. *'IM KE - HA - LAV* *HEM YO - TI - RU*

V. *'IM KE - HA - LAV* *HEM YO - TI - RU*

Vc. *'IM KE - HA - LAV* *HEM YO - TI - RU*

**Piu mosso** ♩ = 90

273 *mp*

Bar. *'AKH - REY - HEM* *SHIV - REY BIT - KHO - NAM - BE - KHA,*

V. *'AKH - REY - HEM* *SHIV - REY BIT - KHO - NAM - BE - KHA,*

Vc. *'AKH - REY - HEM* *SHIV - REY BIT - KHO - NAM - BE - KHA,*

277

Bar. *NOD TU - GA - TAM VE - SIV - LAM,*

V. *NOD TU - GA - TAM VE - SIV - LAM,*

Vc. *NOD TU - GA - TAM VE - SIV - LAM,*

281 *mp* *falsetto*

Bar. *2/4* *4/4* *2/4*

V. *2/4* *4/4* *2/4*

Vc. *2/4* *4/4* *2/4*

HAR - BE GO - LA - LIM BA - MER - KHAK,

**Piu mosso** ♩ = (96-100)

*mf non falsetto*

285

Bar.

V.

Vc.

289

Meno mosso ♩ = 60

*p*

Bar. *p*

- KHOL, 'U - VIK - 'AT 'O - LAM ME - LE - 'A

V.

Vc.

*p*

294

Bar. *Vc.*

GA - LEY 'O - TI - YOT KE - 'EY - NA - YIM

*regular tones plus  
percussive effect*

298 *Vc.*

*sfz*

$\text{♩} = 50$

301 *p*

Bar. *Vc.*

VA - 'A - NI 'E - LEKH 'IM HA - 'AM

*p*

*Piu mosso*  $\text{♩} = 72$

306

Bar. *Vc.*

VE - 'E - - POL 'AL PA - NAI

309

Bar. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

'EL 'AD - MAT 'O - LAM KU - LO GOY SHE - 'A -

Vc. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

313

Bar. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

- LE - HA HAL - KHU YE - HU - DIM LE - LO - KIM -

Vc. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

317 *vibr. molto*

Bar. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

- , VE - - -

Vc. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

321 *a-capella*

Bar. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

- 'EVK 'E - - - - VK

Vc. *4/4* *5/4* *4/4* *4/4*

325 *vibr. molto cond*

Bar. *4/4* *5/4* *4/4* *2/4* *4/4*

KA - MA SHE - YA - KHOL LIV -

Vc. *4/4* *5/4* *4/4* *2/4* *4/4*

329 *pp senza vibr.* *ppp*

Bar. *4/4* *2/4* *3/4* *4/4*

- KOT - - - - - LEV. - - - - -

Vc. *4/4* *2/4* *3/4* *4/4*

**Tsippi Fleischer**

©1998-1999

**Baritone**

**AT THE END OF THE WAYS**

**Computerized Oratorio**

**For Dramatic Baritone and Cello**

# AT THE END OF THE WAYS

## Computerized Oratorio

Tsippi Fleischer

**A** *A powerful member of the People*

$\text{♩} = 78$

**Piu mosso**  $\text{♩} = (96-100)$

*p* *mf*

RI - BO - NO SHEL 'O - LAM! 'A - NI 'O - MED BE - 'EM - TSA 'O -

**Meno mosso**  $\text{♩} = 78$

**Piu mosso**  $\text{♩} = (96-100)$

5

- LAM KU-LO GOY, SHE TAKH-TAV YE - HU - DIM RE - KE - VIM, YE - HU - DAI

9

HA - KHA - MIM SHEL HA - KA - YITS HA - TOV... VE - KAR

13

LI BA - SHE - MESH, KE - GUF

17

BLI KHSUT BIS - DE SHE - LEG.

**Meno mosso**  $\text{♩} = 84$

21

NE - 'E-MA-NIM LE-DAT-KHA MI-SI - NAI HA-BO-'E-RET BO-'A-RET MIT - PA-LE-LIM

25

SHA - KHA - RIT VE - 'AR - VIT 'UD - VE - KIM KA -

29 *rit.*

- 'A - NA - FIM LA - 'I - LAN HA - BO - 'ER, 'A - DEY MA - PAL

**B** *Narrator-Observer*

*Piu mosso* ♩ = 90

33 *mf*

'EF - RAM. 'E - LA... 'O SHE - YED - 'U

37

VE - ZE DA - MAM HA - NISH - PAKH YESH LO KHOK

41

VE - TAKH - LIT, KE - KHOL DAM BAR SHI - LEM, SHE - 'EY - NO KE -

45

- DAM DAG 'U - VE - HE - MA VE - DAM KHA - YAT BAR

**C** *A powerful member of the People*

*Meno mosso* ♩ = 78

*mp*

VE - 'IM LO... LO NA - VO 'OD BA - 'ESH 'U - VA - MA - YIM LO -

53

- LO! 'A - NAKH - NU DAR - KE - NU NIV - KHAR, KE - KHOL

57

'AM HA - BO - KHER LO DAR - KO

61

*mf* The People *p* **Meno mosso** ♩ = 72

BE - SHIV - 'IM HA - 'A - MIM 'EY - NE - NU RO - TSIM GA - LU -

65 *poco a poco accel.*

- YOT, SHE - HEN BE - 'E - ROT NEFT MOD - LA - KOT 'EY - NE - NU RO - TSIM 'OD KHA - ZON LIG -

69

- 'U - LA TSME DAM LIV - LI KETS; 'EY - NE - NU RO - TSIM LE - HI - KA - NES HA - SHA - MAI - MA

73

**Piu mosso** ♩ = 78

DE - REKH SHA - 'A - REY HA - 'ESH SHA - 'A - REY HA - 'ESH VE - LO DE - REKH GA -

77

- LEY NE - HA - ROT BA - GO - YIM. 'EY - NE - NU RO - TSIM LISH - KAV LA - RA -

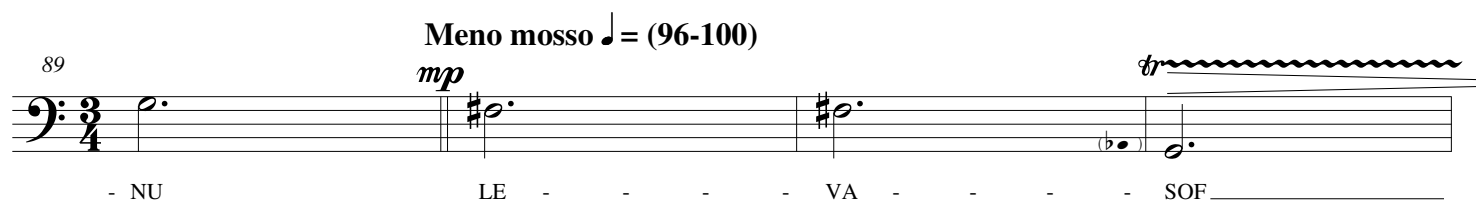
81

- KAV BE - KHOL SDOT HA - 'O - LAM

85 *poco a poco rall.*

SHE - GAM MA - TSAV - TE - NU BE - GO - RAL GVI - YO - TEY -

89 **Meno mosso** ♩ = (96-100) *mp*



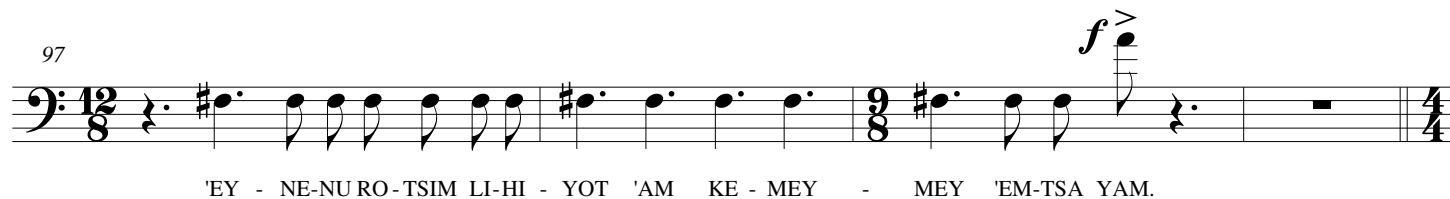
- NU LE - - - VA - - - - SOF

93 **Piu mosso** ♩ = 78 *mf*



'EY-NE-NU RO-TSIM LI-HI - YOT 'E-FER SA-DOT

97 *f*



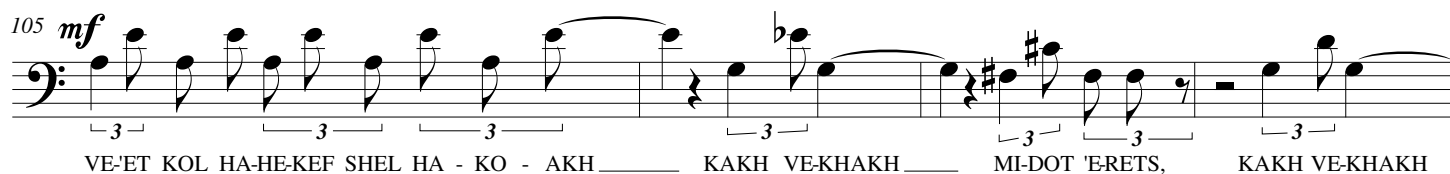
'EY - NE-NU RO-TSIM LI-HI - YOT 'AM KE - MEY - MEY 'EM-TSA YAM.

(♩. = ♩) **Meno mosso** ♩ = 78 *mp*



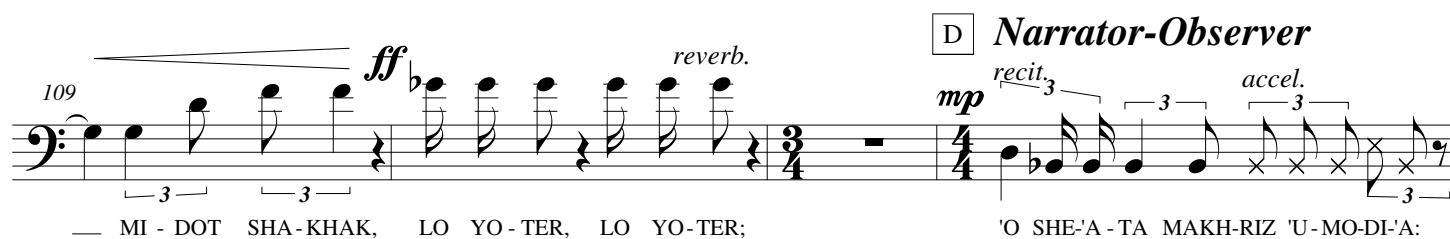
'A-NAKH-NU RO-TSIM LA-DA-'AT GVVU-LEY - NU HEY - TEV

105 *mf*



VE-ET KOL HA-HE-KEF SHEL HA - KO - AKH KAKH VE-KHAKH MI-DOT 'ERETS, KAKH VE-KHAKH

109 *ff* *reverb.* **D** *mp* *recit.* *3* *3* *accel.* *3*



MI - DOT SHA-KHAK, LO YO-TER, LO YO-TER; 'O SHE-'A-TA MAKH-RIZ 'U-MO-DI-'A:

### God in His Ugliness

113 *mf* **Meno mosso** ♩ = 60 *f*



'A - TEM PTU - REY HAR SI - NAI! VE -

**Piu mosso** ♩ = 90



- IT-KHEM HATS-DA - KA, VE - IT-KHEM HATS-DA-KA VE - LI TU -



157

VE - 'AL KLEY MEYT - REY - KHEM

161 *an "ugly" vocal gliss.*

HAN - - - I - MU NI - GUN HA - HO - VE!

165

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

<

**Piu mosso** ♩ = 120

169



TE - TSA - VU LIV - NEY - KHEM 'OD LI -

173

- HI - YOT NO - DE - DEY GA - LU - YOT

Detailed description: This image shows the musical notation for the vocal line of 'The Rose Tree'. The notation is on a single staff with a bass clef. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piece is marked with a tempo of 'Moderato' and a dynamic of 'f' (forte). The lyrics are: 'HI - YOT NO - DE - DEY GA - LU - YOT'. The final note is a half note, and the lyrics end with 'YOT' followed by a line.

177 *ff* **Meno mosso** ♩ = 84

LIM -

181 *small gliss.* *small gliss.* *small gliss.* *poco a poco rall.*

- DU ME - 'U - MOT HA - 'O - LAM 'ET HA -

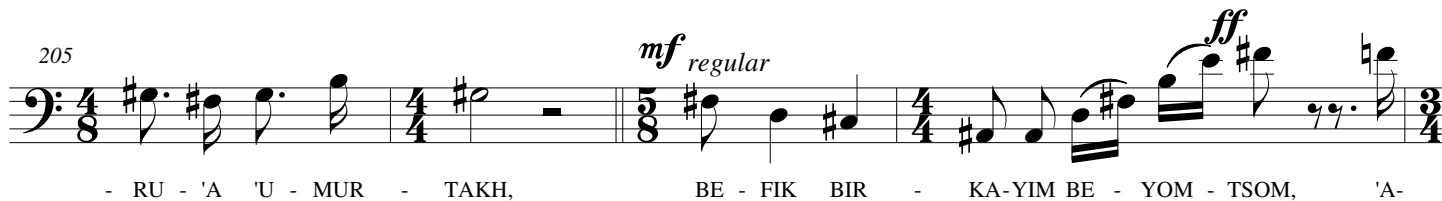
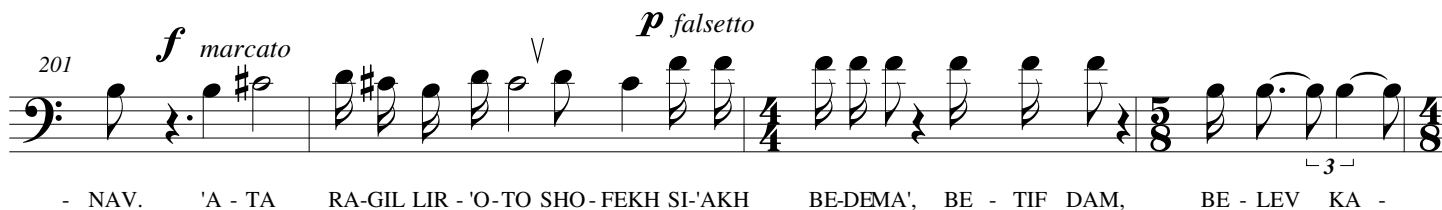
185



189

**Meno mosso** ♩ = 78

**E** *The People: Cantor with congregation*

**Piu mosso** ♩ = 84

LO      LE-KHAN      'O LE - KHAN      'A - NI\_\_\_\_\_ DO-RESH TSHU-VAT RAM!      'A - NE      'EL 'AN

**Meno mosso** ♩ = 60

ZE HA - KOL? \_\_\_\_\_ VE - 'IM KHAS VE - KHA -

- LI - LA            'A - TA TO - MAR BA - ZE:            KEN,            KISH-TOF YAM

BLAKHT, LIV-LKHOK, 'UKH-MO KA-DUR HA-MIT-GAL-GEL BA-'A-SHER HU MIT-GAL-GEL.

229 *a tempo*

'A - NI      'O - MER    LE      -      KHA      LO!

*poco accel.*

'TM                    KHAS                    VE   -   KHA   -   LI   -   LA...                    DVAR   -   KHA

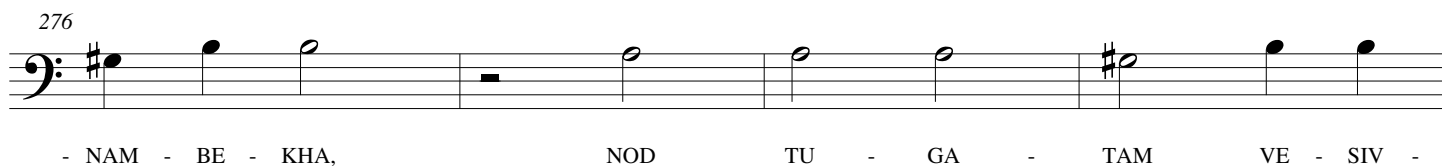
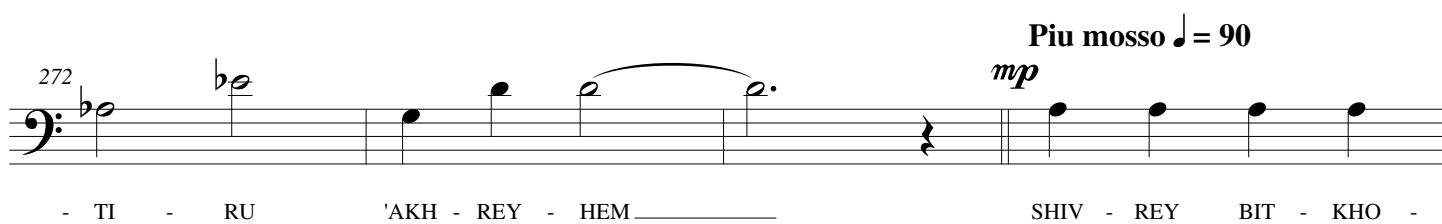
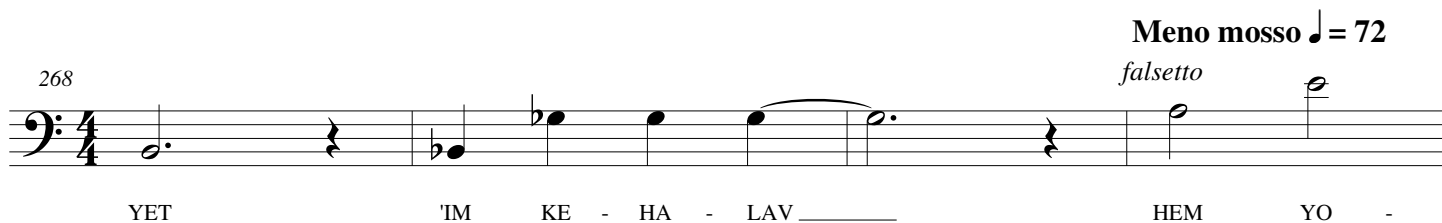
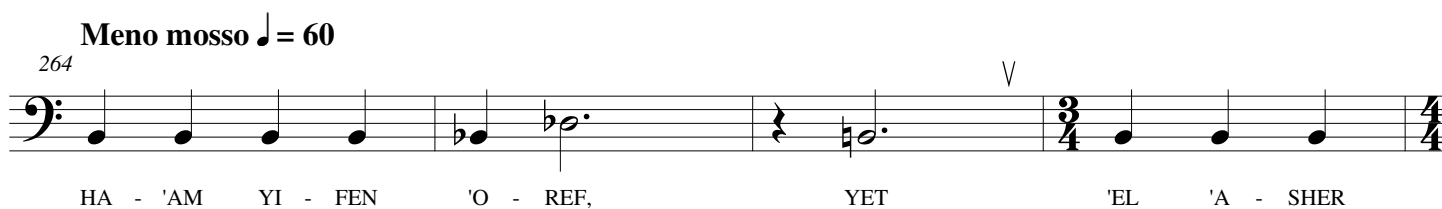
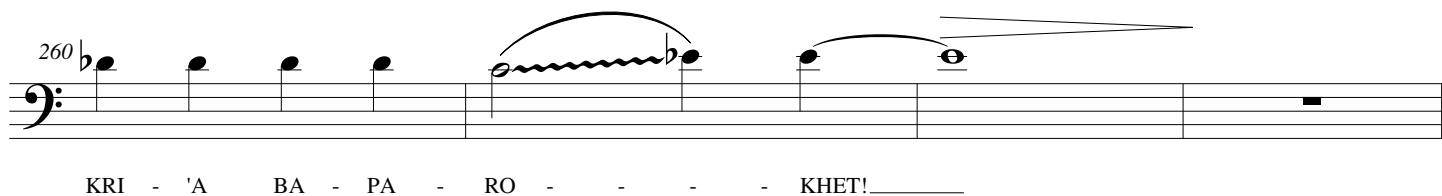
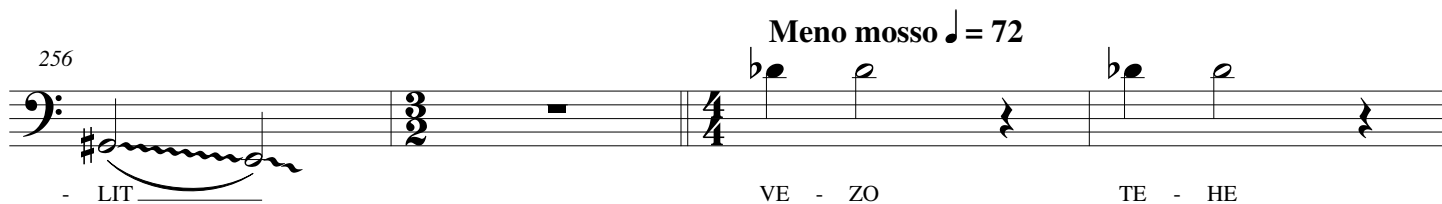
HU KA - ZE

*molto rall.*

# *The People - in a soft lamenting prayer*

F

**Piu mosso** ♩ = 108



280 *mp* *falsetto*

- LAM, HAR - BE GO - LA - LIM BA -

**Piu mosso** ♩ = (96-100) *mf*

284

- MER - KHAK, MA - TSE - VOT BE - 'E - ZOV

**Meno mosso** ♩ = 60 *p*

288 *non falsetto*

ME - KHU - KOT HASH - KHOL, 'U - VIK - 'AT 'O - LAM

292

ME - LE - 'A GA - LEY 'O - TI - YOT

296

KE - 'EY - NA - - - YIM

♩ = 50 *p*

300

VA - 'A - NI 'E - - - LEKH

**Piu mosso** ♩ = 72

304

'IM HA - 'AM VE - 'E - POL 'AL PA -

308

- NAI 'EL 'AD - MAT 'O - LAM KU - LO GOY

312

SHE - 'A - LE - HA HAL - KHU YE - HU - DIM

316

LE - LO - KIM - - - ,

320 *vibr. molto* *a-capella*

VE - - - - 'EVK 'E - - - -

324 *vibr. molto cond*

- VK KA - MA SHE - YA - KHOL

328

LIV - - - KOT

332 *pp* *senza vibr.* *ppp*

LEV.

**Tsippi Fleischer**

©1998-1999

**Cello**

**AT THE END OF THE WAYS**

**Computerized Oratorio**

**For Dramatic Baritone and Cello**

Cello

# AT THE END OF THE WAYS

## Computerized Oratorio

Tsippi Fleischer

A

♩ = 78

Piu mosso ♩ = (96-100)

Meno mosso ♩ = 78

Piu mosso ♩ = (96-100)

The musical score for Cello consists of five staves. The first staff begins with a 4/4 time signature, followed by a double bar line, then a 3/4 time signature, another double bar line, a 2/4 time signature, a third double bar line, a 5/4 time signature, a whole rest, and finally a 4/4 time signature. Above the staff are markings for 2, 3, and 2 measures. The second staff starts with a 4/4 time signature, a whole rest, a 7/8 time signature, a whole rest, a 4/4 time signature, a 7-measure rest, a 2/4 time signature, a whole rest, and a 4/4 time signature. The third staff begins with a 4/4 time signature, a 2-measure rest, a double bar line, a 5/4 time signature, a half note, a 5/8 time signature, a quarter note, a 3/8 time signature, a quarter note, a 4/4 time signature, a half note, and a 5/4 time signature. A dynamic marking of *p* is placed below the first 5/4 measure. The fourth staff starts with a 5/4 time signature, a half note, a 5/8 time signature, a quarter note, a 3/4 time signature, a whole rest, a 3/4 time signature, a half note, a 4/4 time signature, a half note, and a 4/4 time signature. A hairpin crescendo is shown below the first two measures. The fifth staff begins with a 4/4 time signature, a half note, a 4/4 time signature, a half note, a 4/4 time signature, a half note, a 4/4 time signature, a half note, and a 4/4 time signature, a whole rest. A *rit.* marking is placed above the final measure. The sixth staff starts with a 4/4 time signature, a 3-measure rest, and a double bar line.

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree". It consists of three systems of music, each featuring a single staff in bass clef. The first system begins with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The music is written in a key with one flat (B-flat) and includes various time signatures: 2/4, 3/8, and 2/4. The second system continues the melody with eighth and quarter notes. The third system concludes the piece with a final measure containing a triplet of eighth notes, indicated by a '3' below the staff, and a common time signature 'C' at the very end.

The bass line is written on a single staff in bass clef. It consists of five measures. The first measure has a whole rest. The second measure has a whole rest and a 3/8 time signature. The third measure has a whole rest and a 3/4 time signature. The fourth measure has a whole rest and a 2/4 time signature, with a fermata over it. The fifth measure has a whole rest and a 3/4 time signature. The number 10 is written above the fourth measure.

The first system of the musical score is written in bass clef with a 3/4 time signature. It consists of four measures. The first measure contains a whole rest. The second measure contains a half note, with a '2' above it indicating a second ending. The third measure contains a whole rest. The fourth measure contains a half note, with a '2' above it indicating a second ending. The system ends with a double bar line.

The musical score for "beat on the corpus" is written for a single melodic line in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody consists of several measures, including triplets and a final measure with a sharp sign. The lyrics "beat on the corpus" are written above the staff.

beat on the corpus

Meno mosso ♩ = (96-100)

Piu mosso ♩ = 78

beat on the corpus

(♩.=♩) Meno mosso ♩ = 78

3

Musical score for the first system. The bass line (bottom staff) contains several chords and a triplet of eighth notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *Meno mosso* with a quarter note equal to 60.

D  
*recit.* *accel.* *noice effect* *ff* *Meno mosso* ♩ = 60

Musical score for the second system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *Piu mosso* with a quarter note equal to 90.

*per body of Vc.* *Piu mosso* ♩ = 90

Musical score for the third system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *pizz.* and *arco*.

*pizz.* *arco*

Musical score for the fourth system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *p*.

*p*

Musical score for the fifth system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol.

Musical score for the sixth system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *beat on the corpus*.

*beat on the corpus*

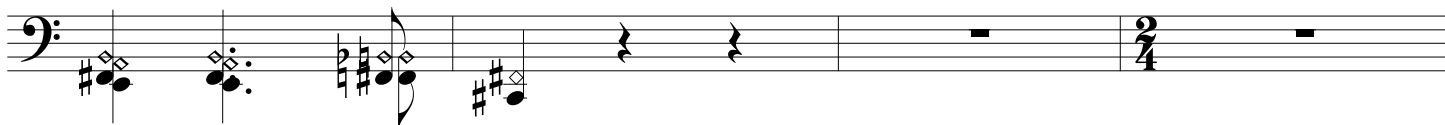
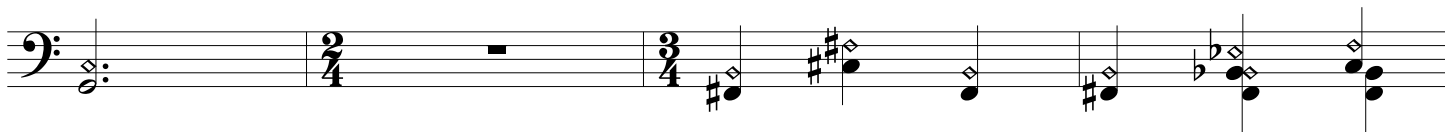
Musical score for the seventh system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol.

Musical score for the eighth system. The bass line (bottom staff) contains a diamond symbol and a series of notes. The treble line (top staff) contains a diamond symbol. The tempo is marked *beat on the corpus*.

*beat on the corpus*



*pp*



Piu mosso ♩ = 120

Musical score for the **Piu mosso** section (♩ = 120). The score consists of three staves in bass clef. The first staff begins with a *sf* dynamic and a half note G#2. The second staff contains eighth notes: F#2, E2, D#2, C#2, B1, A1, G1, and F#1. The third staff continues with eighth notes: E#1, D#1, C#1, B1, A1, G1, F#1, and E1. A slur with the number '8' spans the last six notes of the third staff, which ends with a *ff* dynamic.

Meno mosso ♩ = 84

Musical score for the **Meno mosso** section (♩ = 84). The score consists of two staves in bass clef. The first staff begins with a *pp* dynamic and a half note G#2. The second staff contains eighth notes: F#2, E2, D#2, C#2, B1, A1, G1, and F#1. The third staff continues with eighth notes: E#1, D#1, C#1, B1, A1, G1, F#1, and E1. The fourth staff contains a half note G#2.

Meno mosso ♩ = 78

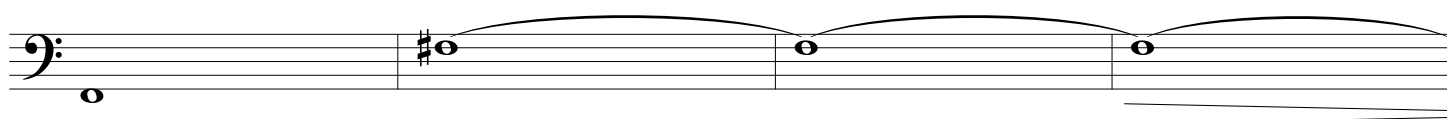
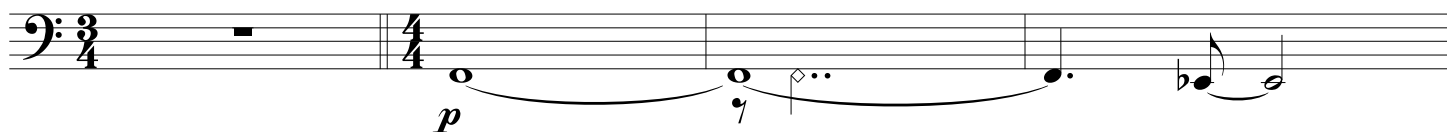
Musical score for the **Meno mosso** section (♩ = 78). The score consists of two staves in bass clef. The first staff contains a half note G#2. The second staff contains a half note G#2.

Piu mosso ♩ = 84

Musical score for the **Piu mosso** section (♩ = 84). The score consists of three staves in bass clef. The first staff contains a half note G#2. The second staff contains a half note G#2. The third staff contains a half note G#2. The fourth staff contains a half note G#2. The fifth staff contains a half note G#2. The sixth staff contains a half note G#2. The seventh staff contains a half note G#2. The eighth staff contains a half note G#2. The ninth staff contains a half note G#2. The tenth staff contains a half note G#2. The eleventh staff contains a half note G#2. The twelfth staff contains a half note G#2. The thirteenth staff contains a half note G#2. The fourteenth staff contains a half note G#2. The fifteenth staff contains a half note G#2. The sixteenth staff contains a half note G#2. The seventeenth staff contains a half note G#2. The eighteenth staff contains a half note G#2. The nineteenth staff contains a half note G#2. The twentieth staff contains a half note G#2.



Meno mosso ♩ = 90



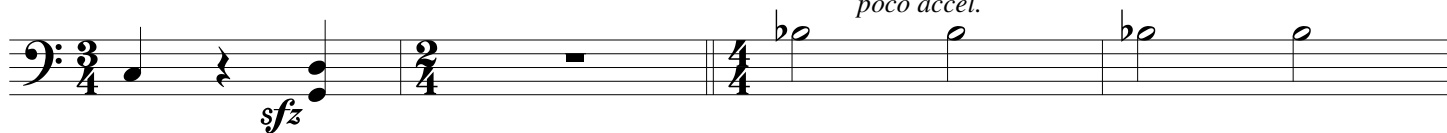
Meno mosso ♩ = 60



*molto accel.*

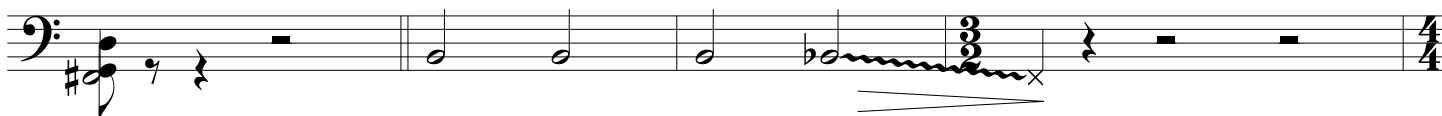


Piu mosso ♩ = 108  
*poco accel.*

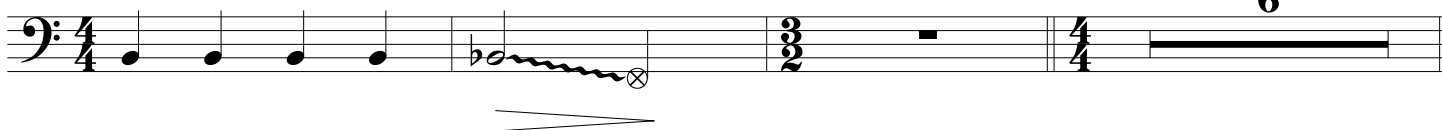
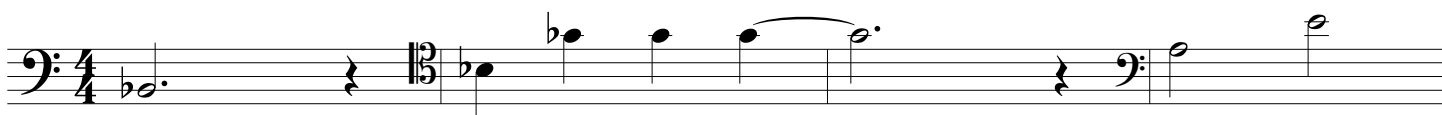
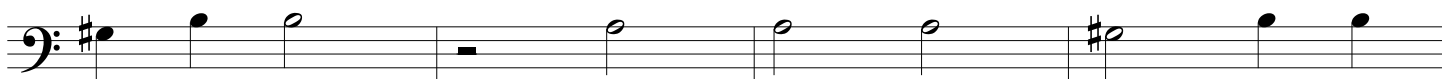


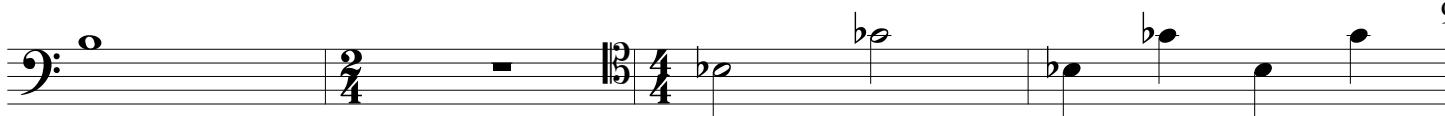
sul C *[elaborated by multi-track]*

F

**Piu mosso** ♩ = 108*[treated by multi-track live]***Meno mosso** ♩ = 72

6

**Meno mosso** ♩ = 60**Meno mosso** ♩ = 72**Piu mosso** ♩ = 90



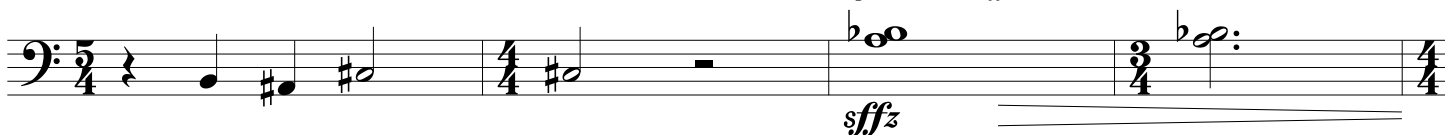
Piu mosso ♩ = (96-100)



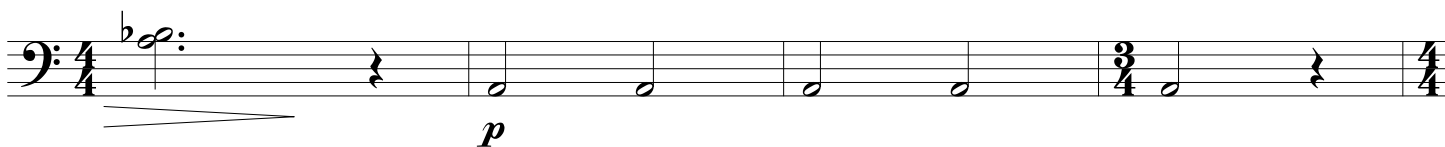
Meno mosso ♩ = 60



regular tones plus  
percussive effect



♩ = 50



Piu mosso ♩ = 72

